**「穗內有萃」單元策展徵集 - 報名表**

***“Crème de la Fringe” Projecto de Curadoria - Ficha de Inscrição***

**“Crème de la Fringe” Curatorial Project - Application form**

**第二部分──策展意念及節目資料**

***Parte 2 - Conceito Criativo e Detalhes do Programa***

**Part 2 ─ Creative concept and programme details**

(報名截止日期 / *Prazo* / Deadline : 6 / 11 / 2024, 5:00pm)

|  |
| --- |
| 「穗內有萃」單元策展資料．*Informação sobre o Crème de la Fringe*．Program information of Crème de la Fringe |
| 主題名稱 *Nome do programa* Programme name  |  |
| 請詳列策展概念、計劃大綱及預計計劃成效（藝術目標、內容及特色、對本地之影響等）*Descreva o conceito criativo e objectivos (objectivos artísticos, conteúdo, características, impacto no local, etc.)*Please elaborate on your creative concept, outline and objective (artistic goals, content and feature, impact on the local, etc) | 註：如有更多節目資料（影片、劇照或劇評等等）可以補充附件形式提交，以便評審對節目有更多認識。*Nota: Informações adicionais (trailers, fotografias promocionais ou críticas) podem ser enviadas em anexo, para referência do júri.*Remark: Additional information (trailer, photos or reviews) may be submitted in attachment formats, for the jury’s easy reference.  |
| 所包含節目類型及數量註明*Tipo e n.º de espectáculos*Genre and no. of shows | □ \_\_\_\_\_ 戲劇 *Teatro* Theatre | □ \_\_\_\_\_ 舞蹈 *Dança*Dance | □ \_\_\_\_\_ 音樂 *Música*  Music | □ \_\_\_\_\_ 形體 *Teatro físico* Physical theatre |
| □ \_\_\_\_\_ 多媒體 *Multimédia* Multi-media  | □ \_\_\_\_\_ 展覽/裝置藝術 *Instalação/exposição* Installation/exhibition  | □ \_\_\_\_\_ 電影  *Filme*Film  | □ \_\_\_\_\_ 工作坊/ 講座/研討會 *Workshop/palestra/seminário*Workshop/talk/seminar |
| □ 其他 (請註明) / *Outros (é favor especificar)* / Others (please specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |
| --- |
| 「穗內有萃」單元策展資料．*Informação sobre o Crème de la Fringe*．Program information on Crème de la Fringe |
| 「穗內有萃」單元策展之指定社區／社群 (請列明所選之原因)*Local / bairro onde o programa terá lugar (Justifique a selecção)*Chosen area / community where the programme takes place (explain the reason) |  |
| 註：場地需由藝術家／藝團自行與場地單位協調租借。且由於場地之運用及可執行性亦為其中一項評分準則，故如最後場地未能成功租借，該申請將被重新審視。*Nota: O local seleccionado deve ser alugado pelo candidato / artista. O local é um dos critérios de pontuação. Caso o local seleccionado não seja alugado com sucesso, a candidatura será reavaliada.**Note: The selected venue must be rented by applicant / artist on their own. Venue is considered as one of the scoring criteria, hence if selected venue is not successfully rented, the application will be re-examined.*  |
| 「穗內有萃」單元策展宣傳推廣方案（註：主辦單位只負責澳門城市藝穗節之整體宣傳，有關「穗內有萃」單元策展之獨立宣傳推廣方案需由策展單位自行提供及執行。）*Plano de Marketing e Promoção**(Nota: a organização do Fringe é responsável pela promoção geral do Festival. O marketing do projecto individual tem de ser proposto e executado pelo candidato)*Marketing and Promotion Plan(Note: the Festival organizer is responsible for the overall promotion of Fringe. Marketing of individual projects must be proposed and executed by the candidates) |  |
| 「穗內有萃」單元策展工作時間表(請列出各節目之執行日程表，包括製作進度、排練時間等)*Horários de produção do Crème de la Fringe**(descrição do cronograma de produção, incluindo o processo criativo e ensaios*)Production Timeline of Crème de la Fringe(Detailed production schedule, including creative process and rehearsal time) |  |

註: 「穗內有萃」內之各項節目需**獨立**填寫「節目資料」、「製作及創演人員資料」以及「預算」，如欄位不足，請以相同格式以附件形式一併提交。

*Nota: Cada projecto individual terá de ter em anexo as informações do programa, detalhes da equipa criativa e de produção e orçamento. Se necessário, poderão ser apresentados dados adicionais numa página separada com o formato acima indicado.*

Note: Each individual project must be submitted with its independent "programme information", "production and creative team details" and "budget". Additional details maybe submitted in a separate page with the same format above, if necessary.

|  |
| --- |
| 「穗內有萃」之獨立節目資料1．*Informação sobre o Programa individual 1*．Individual Program information 1 |
| 名稱 *Nome do programa* Programme name  |  |
| 分類*Género*Genre  | □ 戲劇  *Teatro* Theatre | □ 舞蹈 *Dança*Dance | □ 音樂  *Música*  Music | □ 形體 *Teatro físico* Physical theatre |
| □ 多媒體  *Multimédia* Multi-media  | □ 展覽/裝置藝術 *Instalação/exposição* Installation/exhibition  | □ 電影  *Filme*Film  | □ 工作坊/ 講座/研討會 *Workshop/palestra/ seminário*Workshop/talk/seminar |
| □ 其他 (請註明) / *Outros (é favor especificar)* / Others (please specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 來源 *Origem*Origin  | □ 本地  *Local*  | □ 外地 *Estrangeiro* *O*verseas | □ 本地與外地合作 C*olaboração entre entidade local e estrangeira* Collaboration between local & overseas entity |
| 性質 *Edição*Edition  | □ 首次展演  *Nova criação* New creation | □ 重展/重演 (請提供相關介紹、影片或相片) *Reposição (é favor entregar informações, vídeos, fotos, etc.)* Re-run (please provide related info, video, photos, etc) |
| 請詳列是次挑選節目的原因（如：節目之藝術目標、創作理念、節目內容及特色／改編成分、對本地藝術發展之影響等）*Motivo da selecção do programa (por exemplo, objectivos artísticos, conteúdo, características, impacto no local, etc.)*Please elaborate on the reason for selecting this programme (E.g. artistic goals, creative ideas, programme content and feature, impact on the local, etc) |  |
| 「穗內有萃」之獨立節目資料1．*Informação sobre o Programa individual 1*．Individual Program information 1 |
| 計劃目標觀眾類型*Público alvo*Target audience |  |
| 語言*Idiomas*Languages  | □ 廣東話 *Cantonense* Cantonese  | □ 普通話 *Mandarim* Mandarin |  □葡萄牙語 *Português* Portuguese |  □ 英語 *Inglês* English |
|  □ 其他 (請註明) *Outras (é favor especificar)*Others (please specify)  | □ 不適用 *Não aplicável* N/A |
| 適合觀賞年齡*Classificação etária*Age rating | □ 3歲或以上 *Maiores de 3 anos*3 years old or above | □ 6歲或以上 *Maiores de 6 anos* 6 years old or above | □ 13歲或以上 *Maiores de 13 anos*  13 years old or above |
| □ 18歲或以上  *Maiores de 18 anos* 18 years old or above | □ 任何年齡 *Todas as idades* All ages |
| 演出長度*Duração*Duration |  | 計劃場次 / *N.º de sessões* / No. of sessions |  |
| 每場可容納觀眾人數*N.º máximo de espectadores*Audience capacity |  | 預計之票房／觀眾量 (如屬免費節目)*Venda de bilhetes estimada / n.º de espectadores (se houver entrada gratuita)*Expected ticket sales / audience number (if free admission) |  |
| 特別內容備註*Observações*Remarks | □ 含成人情節 *Conteúdo para adultos*Adult content | □ 含粗言穢語  *Linguagem vulgar* Coarse language  | □ 含祼露場面 *Nudez* Nudity  |
| □ 含巨響效果  *Efeitos sonoros elevados*Loud noise effects  | □ 含閃燈效果 *Efeitos intensos de luz*Strobe light effect  | □ 其他 (請註明)  *Outros (é favor especificar)*Others (please specify) |

|  |
| --- |
| 「穗內有萃」之獨立節目資料1．*Informação sobre o Programa individual 1*．Individual Program information 1 |
| 工作時間表(請列出節目之執行日程表，包括製作進度、排練時間等)*Horários de produção**(descrição do cronograma, incluindo o horário técnico e ensaios*)Production timeline(list out executive plan, including technical schedule and rehearsal timeline) |  |
| 建議演出/活動空間 *Proposta de local/espaço*Proposed venue / space | 1)  | 2) |
| 建議之節目是否為特定場域的展演創作?*É uma produção de “site-specific”?*Is it a site-specific production? | □ 是 / *Sim* / Yes □ 否 / *Não* / No請簡述 / *Favor descrever brevemente* / Please illustrate: |
| 建議演出/活動空間屬商業用途?*O local/espaço proposto será sujeito à utilização comercial?*Is the proposed venue/space for commercial use? | □ 是 / *Sim* / Yes □ 否 / *Não* / No使用/租賃有關空間費用估算 / *Custo estimado da utilização do espaço proposto* /Estimated cost on using the proposed space  |
| 註：場地需由藝術家／藝團自行與場地單位協調租借。且由於場地之運用及可執行性亦為其中一項評分準則，故如最後場地未能成功租借，該申請將被重新審視。*Nota: O local seleccionado deve ser alugado pelo candidato / artista. O local é um dos critérios de pontuação. Caso o local seleccionado seja for alugado com sucesso, a candidatura será reavaliada.*Note: Selected venue must be rented by applicant / artist on their own. Venue is considered as one of the scoring criteria, hence if selected venue is not successfully rented, the application will be re-examined.  |
| 技術需求*Requisitos técnicos*Technical requirements |  |
| 「穗內有萃」之獨立節目資料2．*Informação sobre o Programa individual 2*．Individual Program information 2 |
| 名稱 *Nome do programa* Program name  |  |
| 分類*Género*Genre  | □ 戲劇  *Teatro* Theatre | □ 舞蹈 *Dança*Dance | □ 音樂  *Música*  Music | □ 形體 *Teatro físico* Physical theatre |
| □ 多媒體  *Multimédia* Multi-media  | □ 展覽/裝置藝術 *Instalação/exposição* Installation/exhibition  | □ 電影  *Filme*Film  | □ 工作坊/ 講座/研討會 *Workshop/palestra/ seminário*Workshop/talk/seminar |
| □ 其他 (請註明) / *Outros (é favor especificar)* / Others (please specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 來源 *Origem*Origin  | □ 本地  *Local*  | □ 外地 *Estrangeiro* *O*verseas | □ 本地與外地合作 C*olaboração entre entidade local e estrangeira* Collaboration between local & overseas entity |
| 性質 *Edição*Edition  | □ 首次展演  *Nova criação* New creation | □ 重展/重演 (請提供相關介紹、影片或相片) *Reposição (é favor entregar informações, vídeos, fotos, etc.)* Re-run (please provide related info, video, photos, etc) |
| 請詳列是次挑選節目的原因（如：節目之藝術目標、創作理念、節目內容及特色／改編成分、對本地藝術發展之影響等）*Motivo da selecção do programa (por exemplo, objectivos artísticos, conteúdo, características, impacto no local, etc.)*Please elaborate on the reason for selecting this programme (E.g. artistic goals, creative ideas, programme content and feature, impact on the local, etc) |  |
| 「穗內有萃」之獨立節目資料2．*Informação sobre o Programa individual 2*．Individual Program information 2 |
| 計劃目標觀眾類型*Público alvo*Target audience |  |
| 語言*Idiomas*Languages  | □ 廣東話 *Cantonense* Cantonese  | □ 普通話 *Mandarim* Mandarin |  □葡萄牙語 *Português* Portuguese |  □ 英語 *Inglês* English |
|  □ 其他 (請註明) *Outras (é favor especificar)*Others (please specify)  | □ 不適用 *Não aplicável* N/A |
| 適合觀賞年齡*Limite de idade*Age rating | □ 3歲或以上 *Maiores de 3 anos*3 years old or above | □ 6歲或以上 *Maiores de 6 anos* 6 years old or above | □ 13歲或以上 *Maiores de 13 anos*  13 years old or above |
| □ 18歲或以上  *Maiores de 18 anos* 18 years old or above | □ 任何年齡 *Todas as idades* All ages |
| 演出長度*Duração*Duration |  | 計劃場次 / *N.º de sessões* / No. of sessions |  |
| 每場可容納觀眾人數*N.º máximo de espectadores*Audience capacity |  | 預計之票房／觀眾量 (如屬免費節目)*Venda de bilhetes estimada / n.º de espectadores (se houver entrada gratuita)*Expected ticket sales / audience number (if free admission) |  |
| 特別內容備註*Observações*Remarks | □ 含成人情節 *Conteúdo para adultos*Adult content | □ 含粗言穢語  *Linguagem vulgar* Coarse language  | □ 含祼露場面 *Nudez* Nudity  |
| □ 含巨響效果  *Efeitos sonoros elevados*Loud noise effects  | □ 含閃燈效果 *Efeitos intensos de luz*Strobe light effect  | □ 其他 (請註明)  *Outros (é favor especificar)*Others (please specify) |

|  |
| --- |
| 「穗內有萃」之獨立節目資料2．*Informação sobre o Programa individual 2*．Individual Program information 2 |
| 工作時間表(請列出節目之執行日程表，包括製作進度、排練時間等)*Horários de produção**(descrição do cronograma, incluindo o horário técnico e ensaios*)Production timeline(list out executive plan, including technical schedule and rehearsal timeline) |  |
| 建議演出/活動空間 *Proposta de local/espaço*Proposed venue/space | 1)  | 2) |
| 建議之節目是否為特定場域的展演創作?*É uma produção de “site-specific”?*Is it a site-specific production? | □ 是 / *Sim* / Yes □ 否 / *Não* / No請簡述 / *Favor descrever brevemente* / Please illustrate: |
| 建議演出/活動空間屬商業用途?*O local/espaço proposto será sujeito à utilização comercial?*Is the proposed venue/space for commercial use? | □ 是 / *Sim* / Yes □ 否 / *Não* / No使用/租賃有關空間費用估算 / *Custo estimado da utilização do espaço proposto* /Estimated cost on using the proposed space  |
| 註：場地需由藝術家／藝團自行與場地單位協調租借。且由於場地之運用及可執行性亦為其中一項評分準則，故如最後場地未能成功租借，該申請將被重新審視。*Nota: O local seleccionado deve ser alugado pelo candidato / artista. O local é um dos critérios de pontuação. Caso o local seleccionado não sejar alugado com sucesso, a candidatura será reavaliada.*Note: Selected venue must be rented by applicant / artist on their own. Venue is considered as one of the scoring criteria, hence if selected venue is not successfully rented, the application will be re-examined.  |
| 技術需求*Requisitos técnicos*Technical requirements |  |
| 「穗內有萃」之獨立節目資料3．*Informação sobre o Programa individual 3*．Individual Program information 3 |
| 名稱 *Nome do programa* Programme name  |  |
| 分類*Género*Genre  | □ 戲劇  *Teatro* Theatre | □ 舞蹈 *Dança*Dance | □ 音樂  *Música*  Music | □ 形體 *Teatro físico* Physical theatre |
| □ 多媒體  *Multimédia* Multi-media  | □ 展覽/裝置藝術 *Instalação/exposição* Installation/exhibition  | □ 電影  *Filme*Film  | □ 工作坊/ 講座/研討會 *Workshop/palestra/ seminário*Workshop/talk/seminar |
| □ 其他 (請註明) / *Outros (é favor especificar)* / Others (please specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 來源 *Origem*Origin  | □ 本地  *Local*  | □ 外地 *Estrangeiro* *O*verseas | □ 本地與外地合作 C*olaboração entre entidade local e estrangeira* Collaboration between local & overseas entity |
| 性質 *Edição*Edition  | □ 首次展演  *Nova criação* New creation | □ 重展/重演 (請提供相關介紹、影片或相片) *Reposição (é favor entregar informações, vídeos, fotos, etc.)* Re-run (please provide related info, video, photos, etc) |
| 請詳列是次挑選節目的原因（如：節目之藝術目標、創作理念、節目內容及特色／改編成分、對本地藝術發展之影響等）*Motivo da selecção do programa (por exemplo, objectivos artísticos, conteúdo, características, impacto no local, etc.)*Please elaborate on the reason for selecting this programme (E.g. artistic goals, creative ideas, programme content and feature, impact to the local, etc) |  |
| 「穗內有萃」之獨立節目資料3．*Informação sobre o Programa individual 3*．Individual Program information 3 |
| 計劃目標觀眾類型*Público alvo*Target audience |  |
| 語言*Idiomas*Languages  | □ 廣東話 *Cantonense* Cantonese  | □ 普通話 *Mandarim* Mandarin |  □葡萄牙語 *Português* Portuguese |  □ 英語 *Inglês* English |
|  □ 其他 (請註明) *Outras (é favor especificar)*Others (please specify)  | □ 不適用 *Não aplicável* N/A |
| 適合觀賞年齡*Classificação etária*Age rating | □ 3歲或以上 *Maiores de 3 anos*3 years old or above | □ 6歲或以上 *Maiores de 6 anos* 6 years old or above | □ 13歲或以上 *Maiores de 13 anos*  13 years old or above |
| □ 18歲或以上  *Maiores de 18 anos* 18 years old or above | □ 任何年齡 *Todas as idades* All ages |
| 演出長度*Duração*Duration |  | 計劃場次 / *N.º de sessões* / No. of sessions |  |
| 每場可容納觀眾人數*N.º máximo de espectadores*Audience capacity |  | 預計之票房／觀眾量 (如屬免費節目)*Venda de bilhetes estimada / n.º de espectadores (se houver entrada gratuita)*Expected ticket sales / audience number (if free admission) |  |
| 特別內容備註*Observações*Remarks | □ 含成人情節 *Conteúdo para adultos* *Adult* Content  | □ 含粗言穢語  *Linguagem vulgar* Coarse language  | □ 含祼露場面 *Nudez* Nudity  |
| □ 含巨響效果  *Efeitos sonoros elevados*Loud noise effects  | □ 含閃燈效果 *Efeitos intensos de luz*Strobe light effects  | □ 其他 (請註明)  *Outros (é favor especificar)*Others (please specify) |

|  |
| --- |
| 「穗內有萃」之獨立節目資料3．*Informação sobre o Programa individual 3*．Individual Program information 3 |
| 工作時間表(請列出節目之執行日程表，包括製作進度、排練時間等)*Horários de produção**(descrição do cronograma, incluindo o horário técnico e ensaios*)Production timeline:(list out executive plan, including technical schedule and rehearsal timeline) |  |
| 建議演出/活動空間 *Proposta de local/espaço*Proposed venue / space | 1)  | 2) |
| 建議之節目是否為特定場域的展演創作?*É uma produção de “site-specific”?*Is it a site-specific production? | □ 是 / *Sim* / Yes □ 否 / *Não* / No請簡述 / *Faz favor descreva brevemente* / Please illustrate: |
| 建議演出/活動空間屬商業用途?*O local/espaço proposto será sujeito à utilização comercial?*Is the proposed venue/space for commercial use? | □ 是 / *Sim* / Yes □ 否 / *Não* / No使用/租賃有關空間費用估算 / *Custo estimado da utilização do espaço proposto* /Estimated cost on using the proposed space  |
| 註：場地需由藝術家／藝團自行與場地單位協調租借。且由於場地之運用及可執行性亦為其中一項評分準則，故如最後場地未能成功租借，該申請將被重新審視。*Nota: O local seleccionado deve ser alugado pelo candidato / artista. O local é um dos critérios de pontuação. Caso o local seleccionado não seja alugado com sucesso, a candidatura será reavaliada.*Note: Selected venue must be rented by applicant / artist on their own. Venue is considered as one of the scoring criteria, hence if selected venue is not successfully rented, the application will be re-examined.  |
| 技術需求*Requisitos técnicos*Technical requirements |  |
| 「穗內有萃」之延伸活動節目資料1．*Informação sobre Actividades Relacionadas 1*．Extended Activity information 1 |
| 活動名稱 *Nome do actividade*Activity name  |  |
| 性質 (如工作坊、展覽等)*Formato (p.ex, workshop, exposição)*Format (e.g. workshop, exhibition) |  |
| 活動內容*Conteúdo*Content |  |
| 對象*Público-alvo*Target participants |  |
| 活動長度*Duração*Duration |  | 語言*Idiomas*Languages |  |

|  |
| --- |
| 「穗內有萃」之延伸活動節目資料2．*Informação sobre Actividades Relacionadas 2*．Extended Activity information 2 |
| 活動名稱 *Nome do actividade*Activity name  |  |
| 性質 (如工作坊、展覽等)*Formato (p.ex, workshop, exposição)*Format (e.g. workshop, exhibition) |  |
| 活動內容*Conteúdo*Content |  |
| 對象*Público-alvo*Target participants |  |
| 活動長度*Duração*Duration |  | 語言*Idiomas*Languages |  |

註：若以上填寫空間不足，請以相同格式以附件形式一併提交。

*Nota: Caso necessário, poderão ser apresentadas informações adicionais numa página separada com o formato acima indicado.*

Remark: Additional details maybe be submitted in a separate page with the same format above, if necessary.